



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 29.09.2004
KOM(2004) 617 galutinis

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Susitarimo pasikeičiant raštais dėl Protokolo, nustatančio žvejybos galimybes ir finansinę paramą, numatyta Europos ekonominės bendrijos ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos Susitarime dėl žvejybos Dramblio Kaulo Kranto pakrantėse nuo 2004 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d. laikino taikymo, sudarymo

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Europos bendrijos ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos susitarimo dėl žvejybos Protokolo galiojimas baigėsi 2003 m. birželio 30 d. EB ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl žvejybos Protokolo galiojimo laikas baigiasi 2004 06 30.

Abi sutarties šalys susitiko Abidjane 2003 m. nuo lapkričio 9 d. iki 13 d., kaip Jungtinė komisija, numatyta Europos bendrijos ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos susitarimo dėl žvejybos 10 straipsnyje, kad visapusiškai išnagrinėtų klausimus, susijusius su Protokolo dėl žvejybos nuostatų taikymu.

Jos konstatavo, kad būtina peržiūrėti Protokolo nuostatas siekiant atsižvelgti į naująją žvejybos politiką apskritai ir ypač trečiųjų šalių atžvilgiu.

Naujas Protokolas, inicijuotas 2004 m. kovo 3 d. Briuselyje, apima trijų metų laikotarpį nuo 2004 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d. Jis suteikia metinės žvejybos galimybes 1300 BRT mėnesinio vidurkio per metus giliavandenių žuvų žvejybos traleriams, 34 tunų seineriams, 11 dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams ir 3 tunų žvejybos laivams, žvejojantiems kartimis ir valais.

Finansinė parama yra 1.065.000 eurų per metus ir ji visa bus skirta sektoringai žvejybos politikos pagalbai ir įgyvendinimui.

Abi šalys susitarė, kad būtina sutelkti jėgas sektoringai politikos srityje kontrolės, priežiūros ir mokslinių tyrimų klausimams atsižvelgiant į ilgalaikę žvejybą.

Sudarytas Mokslinis komitetas, kuris užtikrina nuoseklų jūros išteklių naudojimą.

Be to, nuo šiol į Protokolą įtraukta išimties sąlyga ir socialinė sąlyga.

Remdamasi šiais duomenimis, Komisija siūlo, kad Taryba priimdama sprendimus, pasirašytą Susitarimo projektą pasikeičiant raštais dėl laikinojo naujo Protokolo taikymo, kol šis įsigalios.

Tarybos reglamento pasiūlymas dėl naujo Protokolo pasirašymo yra atskiros procedūros objektas.

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Susitarimo pasikeičiant raštais dėl Protokolo, nustatančio žvejybos galimybes ir finansinę paramą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos Susitarime dėl žvejybos Dramblio Kaulo Kranto pakrantėse nuo 2004 m. liepos 1d. iki 2007 m. birželio 30 d. laikino taikymo, sudarymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį, kartu su jos 300 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos¹ pasiūlymą;

kadangi:

- (1) Remiantis Europos ekonominės bendrijos ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos Susitarimu dėl žvejybos Dramblio Kaulo Kranto pakrantėse², prieš pasibaigiant prie Susitarimo pridėto Protokolo galiojimo laikui, susitariančios šalys pradeda derybas siekdamas susitarti dėl Protokolo turinio kitam laikotarpiui ir bet kokių priedo pakeitimų ar papildymų;
- (2) Abi sutarties šalys susitikusios Abidjane 2003 m. nuo lapkričio 9 d. iki 13 d. susitarė dėl naujo Protokolo, kuris nustato žvejybos galimybes ir finansinę paramą. Šis Protokolas apimantis laikotarpį nuo 2004 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d. buvo parafuotas 2004 m. kovo 3 d. Briuselyje;
- (3) Remiantis šiuo Protokolu Bendrijos žvejai gali tęsti žvejybą Dramblio Kaulo Kranto suverenumui ir jurisdikcijai priklausančiuose vandenyse nuo 2004 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d.;
- (4) Siekiant, kad nebūtų pertraukta Bendrijai priklausančių laivų žvejybinė veikla, labai svarbu, kad minėtas Protokolas būtų kiek galima greičiau pradėtas taikyti; šiuo tikslu abi šalys parafavo Susitarimą pasikeičiant raštais, kuriame numatytas laikinas parafuoto Protokolo taikymas, nuo kitos dienos kai pasibaigia galiojančio Protokolo galiojimo laikas; reikėtų pasirašyti šį Susitarimą;
- (5) Svarbu nustatyti žvejybos galimybių paskirstymą tarp valstybių narių, remiantis tradicinės žvejybos galimybių paskirstymu, kaip numatyta žvejybos susitarime,

¹ OL C [...] [...] p. [...]

² OL L 379, 1990 12 31

NUSPRENDĖ :

1 straipsnis

Europos bendrijos vardu pasikeičiant raštais yra patvirtinamas Susitarimas dėl Protokolo, nustatančio Europos ekonominės bendrijos ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos Susitarime dėl žvejybos Dramblio Kaulo Kranto pakrantėse numatytas žvejybos galimybes ir finansinę paramą, pratęsimo nuo 2004 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d.

Susitarimo pasikeičiant raštais ir Protokolo tekstai yra pridedami prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Protokole numatytos žvejybos galimybės valstybėms narėms paskirstomos taip:

- a) giliavandenių žuvų žvejybai:
 - Ispanija: 1300 BRT per mėnesį (metinis vidurkis)
- b) tunų žvejybai:
 - i) tunus žvejojantiems seineriams
 - Prancūzija : 17 laivų
 - Ispanija : 17 laivų
 - ii) dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams
 - Ispanija : 6 laivai
 - Portugalija : 5 laivai
 - iii) tunų žvejybos laivams, žvejojantiems kartimis ir valais
 - Prancūzija : 3 laivai

Jei šių valstybių narių paraiškose gauti licencijas nurodyti kiekiai neišnaudoja Protokole nustatytų žvejybos galimybių, Komisija gali svarstyti visų kitų valstybių narių paraiškas gauti licencijas.

3 straipsnis

Valstybės narės, kurių laivai žvejoja pagal šį Susitarimą, praneša Komisijai apie kiekvienos rūšies žuvų kiekius, sugautus Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje, pagal Komisijos reglamente (EB) Nr. 500/2001³ nurodytas taisykles..

³ OL L 73, 2001 3 15, p. 8.

4 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenis, kuriems suteikiama teisė pasirašyti Bendriją įpareigojantį Susitarimą pasikeičiant raštais.

Priimta Briuselyje, ...

*Tarybos vardu
Pirmininkas*

SUSITARIMAS

**pasikeičiant raštais dėl Protokolo, nustatančio žvejybos galimybes ir finansinę paramą,
numatyta Europos ekonominės bendrijos ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos
Susitarime dėl žvejybos Dramblio Kaulo Kranto pakrantėse nuo 2004 m. liepos 1d. iki 2007
m. birželio 30 d., laikino taikymo**

A. Dramblio Kaulo Kranto Vyriausybės raštas

Ponai,

Remiantis Protokolu, pasirašytu 2004 m. kovo 3 d. Briuselyje, numatančiu žvejybos galimybes ir finansinę paramą laikotarpiui nuo 2004 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d., turiu garbės jus informuoti, kad Dramblio Kaulo Kranto Vyriausybė yra pasirengusi laikinai taikyti šį Protokolą nuo 2004 m. liepos 1 d. kol jis įsigalios pagal jo 10 straipsnį, su sąlyga, kad Europos bendrija yra pasirengusi atlikti tą patį.

Tokiu atveju, pirmosios finansinės paramos dalies pervedimas, numatytas Protokolo 3 straipsnyje turi būti atliktas iki 2004 m. gruodžio 31 d.

Maloniai prašome patvirtinti, kad Europos bendrija sutinka su šiuo laikinu taikymu.

Pagarbiai,

Dramblio Kaulo Kranto Vyriausybės vardu

B. Europos bendrijos raštas

Pranešame, kad gavome toki jūsų laišką :

„Remiantis Protokolu, pasirašytu 2004 m. kovo 3 d. Briuselyje, numatančiu žvejybos galimybes ir finansinę paramą periodui nuo 2004 m. liepos 1 d. iki 2007 m. birželio 30 d., turiu garbės jus informuoti, kad Dramblio Kaulo Kranto Vyriausybė yra pasirengusi laikinai taikyti šį Protokolą nuo 2004 m. liepos 1 d. kol jis įsigalios pagal jo 10 straipsnį, su sąlyga, kad Europos bendrija yra pasirengusi atlikti tą patį.

Tokiu atveju, pirmosios finansinės paramos dalies pervedimas, numatytas Protokolo 3 straipsnyje turi būti padarytas iki 2004 m. gruodžio 31 d.

Maloniai prašome patvirtinti, kad Europos bendrija sutinka su tokiu laikinu taikymu.“

Patvirtiname, kad Europos bendrija sutinka su minimu laikinu taikymu.

Pagarbiai,

Europos Sąjungos Tarybos vardu

PROTOKOLAS

nustatantis žvejybos galimybes ir finansinę paramą, numatytą Europos ekonominės bendrijos ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos Susitarime dėl žvejybos Dramblio Kaulo Kranto pakrantėse nuo 2004 m. liepos 1d. iki 2007 m. birželio 30 d.

1 straipsnis

1. Nuo 2004 m. liepos 1 d. ir trijų metų laikotarpiui Susitarimo 2 straipsnyje numatytos žvejybos galimybės nustatomos taip:
 - a) giliavandenių žuvų žvejybos traleriai šaldytuvai žvejojantys giluminių vandenių vėžiagyvių, moliuskus ir giliavandenes žuvis: 1300 BRT⁴ mėnesinis vidurkis per metus;
 - b) tunų žvejybos laivai, žvejojantys kartimis ir valais: 3 laivai;
 - c) dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai: 11 laivų;
 - d) tunų seineriai: 34 laivai.
2. Taikant Susitarimo 4 straipsnio 1 dalį, su Europos bendrijos valstybių narių vėliava plaukiantys laivai gali žvejoti Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje tik turėdami žvejybos licenciją, išduotą pagal šį Protokolą ir remiantis priede nurodytomis sąlygomis.

2 straipsnis

1 straipsnyje numatytos žvejybos galimybės gali būti padidintos bendru susitarimu, Europos bendrijai pateikus prašymą, tuo atveju jei jos nekelia grėsmės Dramblio Kaulo Kranto racionaliam išteklių naudojimui.

Tokiu atveju, 3 straipsnio 1 dalyje numatyta finansinė parama yra padidinama proporcingai ir *pro rata temporis*.

3 straipsnis

1. Nustatoma 1 065 000 eurų dydžio metinė finansinė parama už 1 straipsnyje nurodytas žvejybos galimybes kaip ir parama sektoringai žvejybos politikai, numatytai 4 straipsnyje.
2. Ši finansinė parama taikoma 9 000 tonų tunų laimikiui, sužvejotam Dramblio Kaulo Kranto vandenyse per metus. Jei sugauto laimikio kiekis, kurį Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje sužvejoja Bendrijos laivai, viršija šį kiekį, numatytas paramos dydis yra proporcingai didinamas. Tačiau Bendrijos suteikiama finansinės paramos bendra suma negali dvigubai viršyti sumos, nurodytos 1 dalyje.

⁴ Kaip nustatyta Tarybos reglamento (EB) Nr. 2371/2002, 2002 12 20

3. Metinė finansinė parama yra pervedama vėliausiai iki kiekvienų Protokolo metų gruodžio 31 d. Šios finansinės paramos paskirstymas yra išskirtinė Dramblio Kaulo Kranto Vyriausybės kompetencija, atsižvelgiant į specifikacijas, numatytas šio Protokolo 4 straipsnyje.

4 straipsnis

1. Abi šalys susitaria dėl tikslų, kuriuos reikia įgyvendinti dėl Dramblio Kaulo Kranto jūros išteklių ilgalaikio valdymo. Finansinė parama, numatyta 3 straipsnio 1 dalyje, skiriama veiksniams finansavimui siekiant įgyvendinti tikslus, išskeltus Dramblio Kaulo Kranto Vyriausybės daugiametėje sektorinėje programoje ir pagal žemiau numatytą paskirstymą:
 - a) 200 000 eurų mokslinių tyrimų programoms finansuoti, įskaitant žvejybos tralu kampaniją, kurią vykdytų okeanografinis laivas tam, kad būtų geriau ištirta žuvininkystė ir gyvieji ištekliai Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje
 - b) iki antrųjų šio Protokolo galiojimo metų pabaigos 280 000 eurų paramos žvejybos nuoseklumui, kontrolei ir priežiūrai, įskaitant ir žvejybos laivų stebėjimo per satelitą sistemos įdiegimui (VMS)
 - c) 100 000 eurų žvejybos statistikos gerinimui
 - d) 485 000 eurų parama Ministerijai, atsakingai už žuvininkystę, kad būtų sudaryta ir įgyvendinta žvejybos vystymo politika bei strategija.
2. Per pirmuosius Protokolo galiojimo metus Ministerija, atsakinga už žuvininkystę, veikdama pagal daugiametę sektorinę programą, sprendžia dėl 4 straipsnio 1 dalyje numatytų veiksnių ir dėl metinių jiems skirtų sumų. Ši programa, kuri Europos Komisijos delegacijai pateikiama Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje vėliausiai iki 2004 10 01, turi būti patvirtinta Jungtinės komisijos kaip numatyta Susitarimo 10 straipsnyje.

Nuo antrųjų Protokolo galiojimo metų ministerija, atsakinga už žuvininkystę, vėliausiai iki 2005 10 01 ir iki 2006 10 01 pateikia Europos Komisijos delegacijai Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje išsamią ataskaitą apie programos įgyvendinimą ir pasiektus rezultatus.

Dėl bet kokio pataisymo, susijusio su veiksmais, numatytais 4 straipsnio 1 dalyje, kaip ir dėl jiems skirtų sumų sprendžiama abiejų šalių susitarimu.

Po to kai Jungtinė komisija pritaria daugiametei sektorinei programai, pirmaisiais Protokolo galiojimo metais ir ataskaitą apie jos įgyvendinimą kitais dvejais Protokolo galiojimo metais, metinės sumos pervedamos vėliausiai iki kiekvienų metų gruodžio 31 d. į banko sąskaitą, kurią nurodo ministerija, atsakinga už žuvininkystę, ir kurią patvirtinta Europos Komisija.

Jungtinė komisija susirenka vėliausiai po keturių mėnesių nuo Protokolo sudarymo, tai yra, vėliausiai kiekvienų Protokolo galiojimo metų lapkričio 1 d.

Europos Komisija gali prašyti Ministerijos, atsakingos už žuvininkystę, bet kokios papildomos informacijos, susijusios su programos įgyvendinimo ataskaitomis.

5 straipsnis

Jei Europos Komisija nevykdo kurio nors savo finansinio įsipareigojimo pagal šio Protokolo 3 ir 4 straipsnius, Dramblio Kaulo Kranto Respublika gali sustabdyti savo įsipareigojimus, prisiimtus pagal Susitarimą dėl žvejojimo.

6 straipsnis

Jei rimtos priežastys, išskyrus gamtos reiškinius, trukdo žvejojimui Dramblio Kaulo Kranto žvejojimo zonoje, Europos Komisija gali sustabdyti finansinės paramos išmokėjimą, abiem šalims iš anksto apie tai pasitarus.

Finansavimas vėl bus atnaujinamas padėčiai vėl tapus normaliai bei po abiejų šalių, kurios patvirtintų, kad situacija yra tinkama žvejojimo atnaujinimui, pasitarimo.

Pagal Susitarimo 4 straipsnio sąlygas Bendrijos laivams išduotų licencijų, galiojimo terminas yra pratęsiamas tokiam pačiam laikotarpiui, kuriam buvo sustabdyta žvejojimo veikla.

7 straipsnis

Europos ekonominės bendrijos ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos susitarimo dėl žvejojimo Dramblio Kaulo Kranto pakrantėse priedas yra pakeičiamas šio Protokolo priedu.

8 straipsnis

Europos Komisija ir Dramblio Kaulo Kranto institucijos imasi visų būtinų priemonių jūros išteklių būklei gerinti.

Šiuo tikslu įsteigiamas Jungtinis mokslinis komitetas, kuris renkasi reguliariai ir bent kartą per metus. Šį komitetą sudaro mokslininkai, kuriuos bendru susitarimu išrenka abi šalys.

Abi šalys, remdamosi mokslinio komiteto išvadomis ir gautomis geriausiomis mokslinėmis rekomendacijomis, sudariusios Jungtinę komisiją, kaip numatyta Susitarimo 10 straipsnyje, tariai, kad bendru susitarimu, reikalui esant, būtų nuspręsta dėl žvejojimo galimybių ir sąlygų.

9 straipsnis

Žvejams, dirbantiems ES laivuose be apribojimų taikoma TDO Deklaracija dėl pagrindinių darbo teisių ir principų. Čia turima omeny jungimosi į asociacijas laisvė ir teisės į kolektyvines darbuotojų derybas pripažinimas bei diskriminacijos panaikinimas darbo ir profesinėje srityse.

Vietinių jūreivių darbo sutartys, kurių viena kopija perduodama sutarties šalims, sudaromos tarp laivo naudotojo atstovo(-ų) ir jūreivių ir (arba) jų profesinių sąjungų ar jų atstovų, susijusių su vietos kompetentingomis valdžios institucijomis. Šios sutartys žvejams užtikrina taikomas socialines garantijas, įskaitant draudimą mirties, ligos ar nelaimingo atsitikimo

atveju. Vietinių jūreivių apmokėjimo sąlygos negali būti blogesnės nei tos, kurios yra taikomos susitarimo šalių įguloms ir bet koku atveju ne blogesnės nei TDO normos.

Tuo atveju kai darbdavys yra vietos įmonė, darbo sutartyje turi būti nurodytas laivo naudotojo vardas ir valstybės, su kurios vėliava plaukia laivas, pavadinimas.

Be to, vietiniam samdomam jūreiviui laivo naudotojas užtikrina tokias pat gyvenimo ir darbo sąlygas kaip ir ES laivuose dirbantiems jūreiviams.

10 straipsnis

Šis Protokolas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos.

Jis taikomas nuo 2004 m. liepos 1 d.

PRIEDAS

Bendrijos laivų žvejybos veiklos Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje sąlygos

A. PARAIŠKŲ GAUTI LICENCIJĄ TEIKIMO IR IŠDAVIMO FORMALUMAI

Kompetentingos Bendrijos valdžios institucijos per Europos Komisijos delegaciją Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje pateikia Dramblio Kaulo Kranto ministerijai, atsakingai už žuvininkystę, paraišką dėl kiekvieno laivo, norinčio žvejoti pagal šį Susitarimą.

Paraiškos užpildomos pagal blanką, kuri tuo tikslu pateikia Dramblio Kaulo Kranto Respublika, remiantis 1 priedėlyje pateiktu pavyzdžiu.

Prie kiekvieno licencijos prašymo yra pridedamas dokumentas, įrodantis, kad už galiojimo laikotarpį yra sumokėtas mokestis.

Į mokesčių įskaičiuoti visi nacionaliniai ir vietiniai mokesčiai, išskyrus uosto mokesčius ir mokesčius už suteikiamas paslaugas.

Dramblio Kaulo Kranto ministerija, atsakinga už žuvininkystę, prieš įsigaliojant Susitarimui praneša visą su banko sąskaitomis susijusią informaciją dėl mokesčių mokėjimo.

Licencija išduodama konkrečiam laivui ir negali būti perleidžiama.

Tačiau *force majeure* atveju ir Europos Komisijai paprašius, laivo licencija pakeičiama nauja licencija kitam panašaus pobūdžio laivui. Keičiamo laivo naudotojas per Europos Komisijos delegaciją Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje grąžina atšauktą licenciją Dramblio Kaulo Kranto ministerijai, atsakingai už žuvininkystę.

Naujoje licencijoje nurodoma:

- išdavimo data,
- tai, kad ja anuluojama ir pakeičiama ankstesnio laivo licencija.

Susitarimo 4 straipsnio 2 dalyje numatytas mokestis netaikomas likusiam laikotarpiui.

1. Praėjus 30 dienų kai paraiškas gavo Dramblio Kaulo Kranto ministerija, atsakinga už žuvininkystę, licencijos yra perduodamos Europos Komisijos delegacijai Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje.
2. Licencijos originalas turi būti nuolat saugomas laive ir pateikiamas kaskart paprašius kompetentingoms Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijoms.

Tačiau, kai tik Dramblio Kaulo Kranto ministerija, atsakinga už žuvininkystę, iš Europos Komisijos gauna pažymą apie avansinio mokesčio sumokėjimą, tunų žvejybos laivai, žvejojantys kartimis ir valais, tunų seineriai ir dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai yra įtraukiami į laivų, kuriems leista žvejoti, sąrašą, kuris yra perduodamas Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijoms, atsakingoms už kontrolę. Kol bus gautas licencijos originalas, jau išduotos licencijos kopiją galima gauti faksu. Ši kopija turi būti laikoma laive.

3. Traleriai, kuriems leidžiama žvejoti pagal Susitarimo 2 straipsnį, turi pranešti Dramblio Kaulo Kranto ministerijai, atsakingai už žuvininkystę apie visus laivo charakteristikų pasikeitimus, kurie yra nurodyti licencijoje jos išdavimo dieną ir tuos, kurie yra išvardyti 1 priedėlyje.
4. Jei tralerio BRT talpa padidėja, turi būti pateikiama nauja paraiška licencijai gauti.

B. NUOSTATOS, TAIKOMOS TUNŲ ŽVEJYBOS LAIVAMS, ŽVEJOJANTIEMS KARTIMIS IR VALAIS, TUNŲ SEINERIAMS IR DREIFINĖMIS ŪDOMIS ŽVEJOJANTIEMS LAIVAMS

1. Licencija galioja vienerius metus. Jos galiojimas yra pratęsimas.
2. Nustatomas 25 eurų mokestis už toną laimikio, pagauto Dramblio Kaulo Kranto EEZ.
3. Licencijos išduodamos sumokėjus 375 eurų dydžio metinį avansinį mokestį už kiekvieną tunus žvejojantį laivą, žvejojantį kartimis ir valais, 2 750 eurų – už kiekvieną tunų seinerį ir 1 000 eurų – už kiekvieną dreifinėmis ūdomis žvejojantį laivą.
4. Už kampaniją mokamą galutinę mokesčio sumą nustato Europos Komisija kiekvienu kalendorinių metų pabaigoje, remiantis sugauto laimikio deklaracijomis, kurias pateikia kiekvienas laivo naudotojas, ir kurias patvirtina moksliniai institutai, atsakingi už sugauto laimikio duomenų patikrinimą, tokie kaip Plėtros Tyrimų Institutas (PVI), *l'Instituto Español de Oceanografía* (IEO) ir *l'Instituto Português de Investigação Marítima* (IPIMAR) ir Dramblio Kaulo Kranto Okeanologijos Tyrimų Institutas. Kiekvieną papildomą mokestį laivo naudotojai sumoka Dramblio Kaulo Kranto žuvininkystės institucijoms ne vėliau kaip 30 dienų po pranešimo apie galutinę mokesčio sumą gavimo.

Tačiau, jei galutinė mokesčio suma yra mažesnė nei prieš tai minėto avansinio mokesčio suma, atitinkama likusi suma nėra gražinama laivo naudotojui.

5. Pagal šio straipsnio nuostatas mokamų mokesčių dalis skiriama žvejybos pagalbai ir vystymui.

Dramblio Kaulo Kranto ministerija, atsakinga už žuvininkystę prieš Susitarimui įsigaliojant praneša visą su Valstybės išdo naudojama sąskaita susijusią informaciją dėl mokesčių mokėjimo.

C. NUOSTATOS, TAIKOMOS TRALERIAMS ŠALDYTUVAMS

1. Licencijos traleriams šaldytuvams galioja vienerius metus, šešis arba tris mėnesius. Jos gali būti atnaujinamos.
2. Fiksuotas mokestis už metinę licenciją yra 100 eurų/BT už laivą.

Fiksuotas mokestis už licencijas trumpesniam nei metai laikotarpiui yra mokamas *prorata temporis*. Jis gali atitinkamai kisti nuo 3 % ir 5 % už pusmetį ar ketvirtį.

D. ATASKAITA APIE SUGAUTĄ LAIMIKĮ

1. Laivai, kuriems suteikta teisė žvejoti Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje, remdamiesi Susitarimu, turi duomenis apie sugautą laimikį pateikti už žvejybą atsakingoms institucijoms, o šio dokumento kopiją perduoti per tarpininką Europos Komisijos delegacijai Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje pagal žemiau išvardytas sąlygas:
 - a) traleriai apie sugautą laimikį atsiskaito pagal 2 priedėlyje pateiktą blanką. Šie blankai pildomi kas mėnesį ir turi būti perduoti vieną kartą per ketvirtį;
 - b) tunų žvejybos laivai, žvejojantys kartimis ir valais, tunų seineriai ir dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai pildo žvejybos žurnalus, pagal 3 priedėlyje pateiktus blankus dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams ir pagal 4 priedėlyje – tunų seineriai ir tunų žvejybos laivai, žvejojantys kartimis ir valais. Blankai pildomi kiekvieno žvejybos laikotarpio Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje metu. Jis pildomas net ir tada jei nėra sugautas laimikis.

Blankas gali būti atžymimas uoste Dramblio Kaulo Kranto okeanologijos tyrimų centro kompetentingų institucijų arba gali būti išsiųstas toms pačioms institucijoms per 45 dienas po žvejybos periodo Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje.

Šių dokumentų kopijos siunčiamos Dramblio Kaulo Kranto ministerijai, atsakingai už žuvininkystės reikalus ir į mokslinius institutus, nurodytus žemiau pateiktame B punkto 4 dalyje.

Šie blankai turi būti įskaitomai užpildyti ir pasirašyti laivo kapitono. Per laikotarpį kai minėtas laivas nebuvo išplaukęs į Dramblio Kaulo Kranto vandenį, kapitonas turi užpildyti minėtą laivo žurnalą su pastaba „Neįplaukta į Dramblio Kaulo Kranto EEZ“.

2. Jeigu šių nuostatų nesilaikoma, Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos pasilieka teisę laikinai sustabdyti pažeidimą padariusio laivo licencijos galiojimą, kol šie formalumai bus įvykdyti. Tokiais atvejais Europos Komisijos delegacija Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje yra nedelsiant informuojama.

E. LAIMIKIO IŠKROVIMAS

Tunų ir dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai, kurie iškrauna savo laimikį Dramblio Kaulo Kranto uoste, perduoda disponuoti sugautą antrinį laimikį ūkiniams Dramblio Kaulo Kranto vienetams pagal vietinės rinkos kainas esant laisvai konkurencijai.

Be to, tunus žvejojantys Europos bendrijos laivai yra Dramblio Kaulo Kranto Respublikos tunų konservus gaminančių įmonių tiekėjais už kainą nustatytą bendru Europos bendrijos laivų naudotojų ir Dramblio Kaulo Kranto ūkinių vienetų susitarimu, atsižvelgiant į vyraujančias tarptautinės rinkos kainas. Mokėjimai vyksta konvertuojama valiuta. Iškovimo programa turi būti sudaroma bendru Europos bendrijos laivų naudotojų ir Dramblio Kaulo Kranto ūkio subjektų susitarimu.

F. ŽVEJYBOS ZONOS

1. Siekiant apsaugoti neršyklas ir mėgėjišką žvejybą, Susitarimo 2 straipsnyje numatyta žvejybos veikla yra draudžiama Europos bendrijos laivams, turintiems žvejybos licencijas, šiose zonose:
 - kai nuo pakrantės yra 12 jūrmylių seineriams šaldytuvams, tunų žvejybos laivams, žvejojantiems kartimis ir valais bei dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams,
 - kai nuo pakrantės yra 6 jūrmylės traleriams šaldytuvams.
2. Tačiau, tunų žvejybos laivams, žvejojantiems kartimis ir valais, naudojamiems gyvąjį jauką, šio jauko leidžiama susižvejoti draudžiamoje, prieš tai minėtoje, zonoje, tik jo pritrūkus savam naudojimui.

G. ĮPLAUKIMAS IR IŠPLAUKIMAS IŠ ŽVEJYBOS ZONOS

Laivai, 3 valandos prieš kiekvieną įplaukimą ir išplaukimą iš žvejybos zonos ir kas trečią žvejybos dieną Dramblio Kaulo Kranto vandenyse, privalo tiesiogiai pranešti Dramblio Kaulo Kranto ministerijai, atsakingai už žuvininkystę, faksu (+225 21 35 04 09), o jei jo nėra, laivai, kuriuose nėra fakso aparato, radijo bangomis ar internetu (el. paštas: dphcotedivoire@aviso.ci), apie savo buvimo vietą ir sugautą laimikį, esantį laive.

Išduodant žvejybos licenciją laivams nurodomas fakso numeris ir radijo dažnis.

Dramblio Kaulo Kranto ministerija, atsakinga už žuvininkystės reikalus ir laivų naudotojai saugo faksimilinio pranešimo kopiją arba radijo pranešimo įrašą, kol abi šalys susitaria dėl galutinės mokesčių sumos ataskaitos, kaip nurodyta B punkte.

Jeigu nustatoma, kad laivas žvejoja nepranešęs apie tai Dramblio Kaulo Kranto ministerijai, atsakingai už žuvininkystę, toks laivas laikomas neturinčiu licencijos ir gali būti baudžiamas pagal Dramblio Kaulo Kranto Respublikos įstatymus.

H. TINKLO AKIS

Mažiausias leistinas tinklo akies dydis (ištemptos akies) yra:

- a) 40 mm traleriams šaldytuvams gaudantiems giliavandenius vėžiagyvius;
- b) 70 mm traleriams šaldytuvams gaudantiems moliuskus;
- c) 60 mm traleriams šaldytuvams gaudantiems žuvis;
- d) tunų žvejybos atveju taikomos ICCAT rekomenduojamos normos.

I. JŪREIVIŲ PRIĖMIMAS Į LAIVĄ

Laivų naudotojai, turintys susitarime numatytas žvejybos licencijas, prisideda prie Dramblio Kaulo Kranto gyventojų praktinio profesinio mokymo pagal žemiau išvardytas sąlygas ir apribojimus:

1. Kiekvienas žvejybos laivo naudotojas įsipareigoja įdarbinti:

- 1 jūreivį laivuose, mažesnės nei 460 BT talpos;
- 2 jūreivius laivuose, kurių talpa 460 GT ir 550 BT;
- 3 jūreivius laivuose, kurių talpa didesnė nei 550 BT.

Tunus žvejojančių ir dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų naudotojai įsipareigoja įdarbinti Dramblio Kaulo Kranto jūreivius, žemiau pateiktomis sąlygomis ir limitais:

- tunų žvejybos laivų, žvejojančių kartimis ir valais laivynas (tunų žvejybos laivų, žvejojančių kartimis ir valais laivynui), priima 4 Dramblio Kaulo Kranto jūreivius žvejybos metu Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje. Į tunų žvejybos laivus, žvejojančius kartimis ir valais priimama ne daugiau kaip po vieną jūreivį į vieną laivą;
- tunų seinerių laivynui galima priimti 30 Dramblio Kaulo Kranto jūreivių;
- dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų laivynui galima priimti 4 Dramblio Kaulo Kranto jūreivius žvejybos metu Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje. Į dreifinėmis ūdomis žvejojančius laivus galima priimti ne daugiau kaip po vieną jūreivį į vieną laivą.

Jei yra savininkų prašymas prieš tai nurodyti apribojimai nekliudo papildomai priimti Dramblio Kaulo Kranto jūreivių.

Laivų naudotojai renkasi Dramblio Kaulo Kranto jūreivius iš profesionalių jūreivių, kurie yra pripažinti ministerijos, atsakingos už žuvininkystę.

2. Prieš išduodant licencijas šių jūreivių atlyginimą bendru susitarimu tarp laivų naudotojų ar jų atstovų ir Dramblio Kaulo Kranto ministerijos nustato ministerija, atsakinga už žuvininkystę; laivų naudotojai rūpinasi atlyginimais ir įtraukia socialines garantijas (gyvybės, nelaimingo atsitikimo, sveikatos draudimas).

3. Jei traleriai, tunų žvejybos laivai, žvejojantys kartimis ir valais, tunų seineriai, ir dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai neišplaukia žvejoti, jų naudotojai žvejybos metu yra įpareigoti sumokėti nustatytą sumą, prilygstančią neišplaukusių jūreivių atlyginimams, už dienų skaičių praleistą Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje.

Ši suma skiriama Dramblio Kaulo Kranto jūreivių mokymams ir pervedama į ministerijos, atsakingos už žuvininkystę, nurodytą sąskaitą.

4. Kiekvienas laivas privalo priimti vieną praktikantą, kurį pasiūlo už žuvininkystę atsakinga ministerija laivo kapitonui pritarus. Stažuotojo sąlygos laive, jei įmanoma,

turi būti tokios pat kaip ir tokio rango etatinių darbuotojų. Stažuotojo dienpinigiais rūpinasi Dramblio Kaulo Kranto valstybė.

J. MOKSLININKAI STEBĖTOJAI

Dramblio Kaulo Kranto ministerijos, atsakingos už žuvininkystę, prašymu, laivai, žvejojantys Dramblio Kaulo Kranto žvejojimo zonoje priima į laivą mokslininką stebėtoją, kuriam suteikiamas pareigūno statusas. Taip pat, jeigu tai yra įmanoma jam yra leidžiama apžiūrėti patalpas krantinėje. Dramblio Kaulo Kranto ministerija, atsakinga už žuvininkystę nustato laiką kurį stebėtojas praleidžia laive, tačiau šis laikas neturėtų būti ilgesnis, nei reikia tam, kad stebėtojas įvykdytų savo pareigas. Patekęs į laivą stebėtojas:

- stebi laivų žvejojimo veiklą,
- tikrina laivų, dalyvaujančių žvejojimo operacijose, koordinates,
- renka biologinius mėginius mokslinių tyrimų programoms,
- pasižymi, kokios žūklės priemonės naudojamos,
- patikrina laivo žurnale užregistruotus duomenis apie Dramblio Kaulo Kranto ministerijos, atsakingos už žuvininkystę, zonoje pagautą laimikį.

Būdamas laive stebėtojas:

- privalo imtis visų reikalingų veiksmų tam, kad užtikrintų, jog sąlygos, pagal kurias jis priimamas į laivą, ir jo buvimas laive nenutrauktų žvejojimo veiklos ir jai netrukdytų,
- privalo tausoti laive esantį turtą ir įrangą, bei paisyti visų laivui priklausančių dokumentų konfidencialumo,
- privalo parengti veiksmų ataskaitą, kuri yra perduodama Dramblio Kaulo Kranto ministerijai, atsakingai už žuvininkystės reikalus, o jos kopiją – Europos Komisijos delegacijai.

Sąlygos dėl stebėtojo įsodinimo yra suderinamos bendru susitarimu tarp savininko ar jo atstovo ir Dramblio Kaulo Kranto ministerijos, atsakingos už žuvininkystę. Tralerių naudotojai Dramblio Kaulo Kranto ministerijai, atsakingai už žuvininkystę, tuo pačiu metu kai mokamas mokestis, kasmet už BT perveda 3 eurų sumą *prorata temporis* už laivą, žvejojantį Dramblio Kaulo Kranto vandenyse. Ši suma pervedama į Dramblio Kaulo Kranto ministerijos, atsakingos už žuvininkystės reikalus, nurodytą banko sąskaitą. Tunų seinerių, tunų žvejojimo laivų, žvejojančių kartimis ir valais ir dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų naudotojai Dramblio Kaulo Kranto Vyriausybei sumoka 10 eurų per dieną už kiekvieno stebėtojo įsodinimą. Jeigu laivo savininkas negali priimti į laivą stebėtojo ir išlaipinti jo Dramblio Kaulo Kranto uoste, dėl kurio bendrai sutarė su Dramblio Kaulo Kranto ministerija, atsakinga už žuvininkystės reikalus, laivo naudotojas apmoka išlaidas už stebėtojo paėmimą į laivą ir išlaipinimą į krantą.

Jeigu stebėtojas nepasirodo sutartu laiku ir sutartoje vietoje per dvylika valandų nuo sutarto laiko, laivo naudotojas atleidžiamas nuo įsipareigojimo priimti stebėtoją į laivą.

Stebėtojo atlyginimu ir socialinėmis garantijomis rūpinasi Dramblio Kaulo Kranto valstybė.

K. KONTROLĖ IR PRIEŽIŪRA

Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijų prašymu Bendrijos žvejybos laivai, žvejojantys pagal Susitarimą, leidžia ir sudaro palankias sąlygas Dramblio Kaulo Kranto valdininkams, atsakingiems už žvejybos veiklos kontrolę ir priežiūrą, patekti į laivus ir vykdyti užduotis.

L. LAIVO SULAIKYMO PROCEDŪROS

1. Europos Komisijos delegacijai Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje per tris darbo dienas pranešama apie bet kurio žvejybos laivo, plaukiančio su vienos iš Europos bendrijos valstybės vėliava, žvejojančio pagal šį Susitarimą ir išplaukusio iš Dramblio Kaulo Kranto EEZ žvejybos zonos, sulaikymą. Kartu jai pateikiamas trumpas pranešimas apie tokio sulaikymo aplinkybes ir priežastis.
2. Prieš nusprendžiant imtis kokių nors priemonių dėl laivo kapitono ar įgulos, ar veiksmų dėl laivo krovinių ir įrangos, išskyrus atvejus, kai reikia išsaugoti įrodymus, susijusius su įtariamu pažeidimu, per vieną darbo dieną nuo anksčiau minėtos informacijos gavimo sušaukiamas Europos Komisijos delegacijos Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje, Dramblio Kaulo Kranto ministerijos, atsakingos už žuvininkystę, ir kontrolę vykdančių valdžios institucijų konsultacinis susirinkimas, kuriame, esant galimybei, dalyvauja susijusios valstybės narės atstovas. Susirinkime šalys pasikeičia bet kokia susijusia dokumentacija ar informacija, padedančia išsiaiškinti nustatytų faktų aplinkybes. Laivo naudotojas ar jo atstovas informuojamas apie susirinkimo rezultatus ir apie bet kokias priemones nustatytas dėl laivo sulaikymo.
3. Prieš bet kokią teismo procesą, įtariamą pažeidimą bandoma spręsti kompromiso procedūra. Ši procedūra užbaigiama ne vėliau kaip per tris darbo dienas po Europos Komisijos delegacijos informacijos.
4. Jeigu įvykio nepavyktų išspręsti kompromiso būdu ir dėl to kapitonas stoja prieš kompetentingą Dramblio Kaulo Kranto teismo instituciją, per dvi darbo dienas kompromiso procedūrai pasibaigus kompetentinga valdžios institucija nustato tinkamo dydžio banko užstatą, kol bus priimtas teismo sprendimas. Kompetentinga valdžios institucija grąžina banko užstatą, kai susijusio laivo kapitonas teismo sprendimu išteisinamas.
5. Laivas ir jo įgula paleidžiami:
 - pasibaigus konsultaciniam susirinkimui, jeigu tai leidžia nustatyti faktai arba,
 - sumokėjus baudą (kompromiso procedūros atveju), arba
 - sumokėjus banko užstatą (teismo procedūros atveju).
6. Jeigu kuri nors iš šalių laikytųsi nuomonės, kad kilo problema ar ginčas dėl anksčiau minėtos procedūros taikymo, ji gali paprašyti surengti skubią šį Protokolą pasirašiusių šalių konsultaciją.

1 priedėlis

GYVULIŲ PRODUKCIJOS
MINISTERIJA
BP V 84 Abidjan
(Dramblio Kaulo Kranto Respublika)

DRAMBLIO KAULO KRANTO
RESPUBLIKA
SAJUNGA-DISCIPLINA-DARBAS

PARAIŠKA JŪRINĖS ŽVEJYBOS LICENCIJAI GAUTI

A PUNKTAS

1. Laivo savininko/naudotojo vardas ir pavardė:
2. Laivo savininko/naudotojo tautybė:
3. Laivo savininko/naudotojo adresas:
-

B PUNKTAS

(pildoma kiekvienam laivui)

1. Galiojimo laikas:
2. Laivo pavadinimas:
3. Pastatymo metai:
4. Laivo vėliavos valstybė:
5. Dabar esančios vėliavos valstybė:
6. Data kai pakelta dabar esanti vėliava:
7. Įsigijimo metai:
8. Registracijos uostas ir registracijos numeris:
9. Veiklos zonos:
10. Žvejybos būdas:
11. Talpa bruto (tjb):
12. Talpa neto (tjn):
13. Radijo šaukinys:
14. Ilgis (metrais):

15. Forštevenis (metrais):
16. (metrais):
17. Korpuso konstrukcijos:
18. Variklio galingumas:
19. Greitis (mazgais):
20. Kajutės:.....
21. Bakų talpa (m³):.....
22. Triumų žuvims talpa (m³):
23. Šaldymo pajėgumai (tonos/24 val) ir naudojama sistema:.....
24. Korpuso spalva:.....
25. Antstatų spalva:
26. Laivo įgulos sudėtis:.....
27. Laivo ryšio įranga:

Tipas	Markė	Modelis	Galingumas (W)	Pastatymo metai	Dažnis	
					Gavimo	Perdavimo

28. Navigacijos ir suradimo įranga:

Tipas	Markė	Modelis

29. Naudojami pagalbiniai laivai (kiekvienam laivui):

29.1. Talpa bruto:

29.2. Ilgis (metrais):

29.3. Forštevenis (metrais):

29.4. Borto aukštis (metrais):

29.5. Korpuso konstrukcijos medžiaga:

29.6. Variklio galingumas:

29.7. Greitis (mazgais):

30. Pagalbinė žuvų suradimo įranga (net jei jos nėra laive):

31. Registracijos uostas:

32. Kapitono pavardė:

33. Adresas:

34. Kapitono tautybė:

Pridėti:

- tris spalvotas laivo (vaizdas iš šono), pagalbinių žvejybos laivų ir pagalbinės žuvų suradimo įrangos fotokopijas,
- naudojamų žvejybos įrankių iliustraciją ir detalų aprašymą,
- dokumentą, įrodantį, kad savininko/laivo naudotojo atstovas gali pasirašyti šį prašymą.

.....

(Prašymo data)

.....

Savininko/laivo naudotojo atstovo parašas)

2 priedėlis

TRALERIAI ŠALDYTUVAI
(GILIAVANDENĖS RŪŠYS)

Mėnuo

Metai:

Laivo pavadinimas:	
Šalis (vėliava):	

Variklio galingumas	
Talpa bruto (t)	

Žvejybos būdas	
Iškrovimo uostas	

Data	Žvejybos zona		Skaičius Sugavimai	Skaičius Žvejybos valandos	Žuvies rūšis							Iš viso	
	Ilguma	Platuma											
1)													
2)													
3)													
4)													
5)													
6)													
7)													
8)													
9)													
10)													
11)													
12)													
13)													
14)													
15)													
16)													
17)													
18)													
19)													
20)													
21)													
22)													
23)													
24)													
25)													
26)													
27)													
28)													
29)													
30)													

31)													
		IŠ VISO											

4 priedėlis

TUNŲ ŽVEJYBOS LAIVAI – SEINERIAI –TUNŲ ŽVEJYBOS LAIVAI, ŽVEJOJANTYS KARTIMIS IR VALAIS

LAIVO PAVADINIMAS

VADAS

IŠVYKIMO UOSTAS

DATAVALANDA

LAGAS.....

ATVYKIMO UOSTAS

DATAVALANDA

LAGAS

Lapo Nr.

Data	Laikas skambėjimo (coup de sonne) arba vidurdienis	Numeris skambėjimo (coup de sonne)	Tikėtinas laimikis								Bako Nr.	Komentaras Kelias ar paieška – Išmesta paukščiams - Sąnašos, sumaišytos rūšys - Įvairios problemos – Laikas praleistas jauko išmestoje vietoje	Laivo skeveldros	Fizinės sąlygos				
			<i>Albacore</i>		<i>Listae</i>		<i>Patudo</i>		Kita rūšis					Paviršius	Srovės Krypt.greit.	Matomumas (mylios) dangus	Būklė jūra vėjas	Malūnsparnis
			Dydis kg	Tonažas t	Dydis kg	Tonažas t	Dydis kg	Tonažas T	Dydis Kg	Tonažas t								
VISO																		